

SHAKESPEARE SURVEY

70

Creating Shakespeare

SHAKESPEARE SURVEY ADVISORY BOARD

JONATHAN BATE
 MARGRETA DE GRAZIA
 MICHAEL DOBSON
 TON HOENSELAARS
 RUSSELL JACKSON
 JOHN JOWETT
 KATHLEEN E. MCLUSKIE
 LUCY MUNRO

CLAUDIA OLK
 LENA COWEN ORLIN
 REIKO OYA
 SIMON PALFREY
 RICHARD PROUDFOOT
 EMMA SMITH
 ANN THOMPSON
 STANLEY WELLS

Assistants to the Editor Mimi Ensley, Richard Fahey, Michael Vaclav and Sara Marie Westh

- | | |
|---|---|
| (1) Shakespeare and his Stage | (38) Shakespeare and History |
| (2) Shakespearian Production | (39) Shakespeare on Film and Television |
| (3) The Man and the Writer | (40) Current Approaches to Shakespeare through Language,
Text and Theatre |
| (4) Interpretation | (41) Shakespearian Stages and Staging (with an index to <i>Surveys</i>
31–40) |
| (5) Textual Criticism | (42) Shakespeare and the Elizabethans |
| (6) The Histories | (43) <i>The Tempest</i> and After |
| (7) Style and Language | (44) Shakespeare and Politics |
| (8) The Comedies | (45) <i>Hamlet</i> and its Afterlife |
| (9) <i>Hamlet</i> | (46) Shakespeare and Sexuality |
| (10) The Roman Plays | (47) Playing Places for Shakespeare |
| (11) The Last Plays (with an index to <i>Surveys</i> 1–10) | (48) Shakespeare and Cultural Exchange |
| (12) The Elizabethan Theatre | (49) <i>Romeo and Juliet</i> and its Afterlife |
| (13) <i>King Lear</i> | (50) Shakespeare and Language |
| (14) Shakespeare and his Contemporaries | (51) Shakespeare in the Eighteenth Century (with an index to
<i>Surveys</i> 41–50) |
| (15) The Poems and Music | (52) Shakespeare and the Globe |
| (16) Shakespeare in the Modern World | (53) Shakespeare and Narrative |
| (17) Shakespeare in his Own Age | (54) Shakespeare and Religions |
| (18) Shakespeare Then Till Now | (55) <i>King Lear</i> and its Afterlife |
| (19) <i>Macbeth</i> | (56) Shakespeare and Comedy |
| (20) Shakespearian and Other Tragedy | (57) <i>Macbeth</i> and its Afterlife |
| (21) <i>Othello</i> (with an index to <i>Surveys</i> 11–20) | (58) Writing About Shakespeare |
| (22) Aspects of Shakespearian Comedy | (59) Editing Shakespeare |
| (23) Shakespeare's Language | (60) Theatres for Shakespeare |
| (24) Shakespeare: Theatre Poet | (61) Shakespeare, Sound and Screen |
| (25) Shakespeare's Problem Plays | (62) Close Encounters with Shakespeare's Text |
| (26) Shakespeare's Jacobean Tragedies | (63) Shakespeare's English Histories and their
Afterlives |
| (27) Shakespeare's Early Tragedies | (64) Shakespeare as Cultural Catalyst |
| (28) Shakespeare and the Ideas of his Time | (65) <i>A Midsummer Night's Dream</i> |
| (29) Shakespeare's Last Plays | (66) Working with Shakespeare |
| (30) <i>Henry IV</i> to <i>Hamlet</i> | (67) Shakespeare's Collaborative Work |
| (31) Shakespeare and the Classical World (with an
index to <i>Surveys</i> 21–30) | (68) Shakespeare, Origins and Originality |
| (32) The Middle Comedies | (69) Shakespeare and Rome |
| (33) <i>King Lear</i> | (70) Creating Shakespeare |
| (34) Characterization in Shakespeare | |
| (35) Shakespeare in the Nineteenth Century | |
| (36) Shakespeare in the Twentieth Century | |
| (37) Shakespeare's Earlier Comedies | |

Shakespeare Survey: A Sixty-Year Cumulative Index

Aspects of *Macbeth*

Aspects of *Othello*

Aspects of *Hamlet*

Aspects of *King Lear*

Aspects of Shakespeare's 'Problem Plays'

SHAKESPEARE SURVEY

70

Creating Shakespeare

Articles from the World Shakespeare Congress, 2016

EDITED BY

PETER HOLLAND



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

University Printing House, Cambridge CB2 8BS, United Kingdom
One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA
477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi – 110025, India
79 Anson Road, #06–04/06, Singapore 079906

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.
It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of
education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org
Information on this title: www.cambridge.org/9781108417440
DOI: 10.1017/9781108277648

© Cambridge University Press 2017

This publication is in copyright. Subject to statutory exception
and to the provisions of relevant collective licensing agreements,
no reproduction of any part may take place without the written
permission of Cambridge University Press.

First published 2017

Printed in the United Kingdom by TJ International Ltd, Padstow, Cornwall

A catalogue record for this publication is available from the British Library

ISBN 978-1-108-41744-0 Hardback
ISSN 0080-9152

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of
URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication
and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain,
accurate or appropriate.

EDITOR'S NOTE

This volume of *Shakespeare Survey* is made up, almost entirely and apart from the annual reviews, of articles derived from papers given at the World Shakespeare Congress, held in Stratford-upon-Avon and London in August 2016. So many excellent papers were given at the Congress that the next volume of *Survey*, volume 71, will also be devoted to articles emerging from the Congress. We have divided the materials according to the two topics of the Congress's title, 'Creating and Re-Creating Shakespeare', with 70 on 'Creating' and 71 on 'Re-Creating', though it might be arguable whether some pieces might belong in either volume. The first four articles in this volume represent the plenary sessions. The rest have been arranged in three somewhat arbitrary sections. I am grateful to Peter Holbrook, Chair of the International Shakespeare Association, and Nick Walton, its Executive Director, together with all the members of the team, for their tireless labours in organizing the Congress.

Unless otherwise indicated, Shakespeare quotations and references are keyed to *The Complete Works*, ed. Stanley Wells, Gary Taylor, John Jowett and William Montgomery, second edition (Oxford, 2005).

Volume 71 will be at press by the time this volume appears. The theme of Volume 72 will be 'Shakespeare and War'. Submissions should be addressed to the Editor at The Shakespeare Institute, Church Street, Stratford-upon-Avon, Warwickshire CV37 6HP, to arrive at the latest by 1 September 2018 for volume 72. The theme of Volume 73 will be 'Shakespeare and the city' with a deadline for submissions of 1 September 2019. Pressures on space are heavy and priority is given to articles related to the theme of a particular volume. Please send a copy you do not wish to be returned. Submissions may also be made as attachments to email to pholland@nd.edu. All articles submitted are read by the Editor and at least one member of the Advisory Board, whose indispensable assistance the Editor gratefully acknowledges.

Review copies should be addressed to the Editor as above. In attempting to survey the ever-increasing bulk of Shakespeare publications, our reviewers inevitably have to exercise some selection. We are pleased to receive offprints of articles which help to draw our reviewers' attention to relevant material.

CONTRIBUTORS

MEGAN ELIZABETH ALLEN, *Washington University in St Louis*
 NAOMI BAKER, *University of Manchester*
 SHAUL BASSI, *Università Ca' Foscari Venezia*
 PAMELA ALLEN BROWN, *University of Connecticut*
 HELEN COOPER, *Magdalene College, Cambridge*
 KEEGAN COOPER, *Indiana University/Purdue University Indianapolis*
 HUGH CRAIG, *University of Newcastle, Australia*
 JOSÉ A. PÉREZ DÍEZ, *University of Leeds*
 MICHAEL DOBSON, *The Shakespeare Institute, University of Birmingham*
 GREGORY DORAN, *Royal Shakespeare Company*
 PAUL EDMONDSON, *Shakespeare Birthplace Trust*
 RUSSELL JACKSON, *University of Birmingham*
 HOWARD JACOBSON, *Novelist*
 JOHN JOWETT, *The Shakespeare Institute, University of Birmingham*
 PETER KIRWAN, *University of Nottingham*
 HESTER LEES-JEFFRIES, *St Catharine's College, Cambridge*
 ADRIAN LESTER, *Actor and Director*
 JULIA REINHARD LUPTON, *University of California, Irvine*
 ELISABETH LUTTEMAN, *Uppsala University*
 GORDON McMULLAN, *King's College London*
 KATHARINE EISAMAN MAUS, *University of Virginia*
 RUTH MORSE, *Université-Paris-Diderot*
 LUCY MUNRO, *King's College London*
 JOHN V. NANCE, *Florida State University*
 NATÁLIA PIKLI, *Eötvös Loránd University, Budapest*
 ADRIAN POOLE, *Trinity College, Cambridge*
 STEPHEN PURCELL, *University of Warwick*
 CAROL CHILLINGTON RUTTER, *University of Warwick*
 CHARLOTTE SCOTT, *Goldsmiths College, University of London*
 LAURIE SHANNON, *Northwestern University*
 JAMES SHAW, *University of Oxford*
 SIMON SMITH, *The Shakespeare Institute, University of Birmingham*
 GARY TAYLOR, *Florida State University*

LIST OF CONTRIBUTORS

AYANNA THOMPSON, *George Washington University*
JESÚS TRONCH, *Universitat de València*
MARGARET TUDEAU-CLAYTON, *University of Neuchâtel*
CLAIRE VAN KAMPEN, *Composer*
ADAM ZUCKER, *University of Massachusetts Amherst*

CONTENTS

<i>List of Illustrations</i>	<i>page xi</i>
GREGORY DORAN	‘Think when we talk of horses . . . ’ 1
ADRIAN LESTER	In Dialogue with Ayanna Thompson 10
HOWARD JACOBSON AND ADRIAN POOLE	Shakespeare and the Novel: A Conversation 19
CLAIRE VAN KAMPEN	<i>‘Music Still’</i> : Understanding and Reconstructing Shakespeare’s Use of Musical Underscore 30
GORDON McMULLAN	Remembering and Forgetting in 1916: Israel Gollancz, the Shakespeare Tercentenary and the National Theatre 40
MICHAEL DOBSON	Four Centuries of Centenaries: Stratford-upon-Avon 50
PAUL EDMONDSON	Writing and Re-writing Shakespeare’s Life: A Roundtable Discussion with Margreta de Grazia, Katherine Scheil, James Shapiro and Stanley Wells 58
SHAUL BASSI	The Merchant <i>in</i> Venice: Re-creating Shakespeare in the Ghetto 67
CAROL CHILLINGTON RUTTER	Shakespeare’s <i>The Merchant of Venice</i> in and beyond the Ghetto 79
JOSÉ A. PÉREZ DÍEZ	What the Quills Can Tell: The Case of John Fletcher and Philip Massinger’s <i>Love’s Cure</i> 89
JESÚS TRONCH	What if Greg and Werstine Had Examined Early Modern Spanish Dramatic Manuscripts? 99
JOHN JOWETT	Exit Manuscripts: The Archive of Theatre and the Archive of Print 113
LUCY MUNRO	‘Sblood!’: Hamlet’s Oaths and the Editing of Shakespeare’s Plays 123
ADAM ZUCKER	Antihonorificabilitudinitatibus: <i>Love’s Labour’s Lost</i> and Unteachable Words 135
GARY TAYLOR, JOHN V. NANCE, AND KEEGAN COOPER	Shakespeare and Who? Aeschylus, <i>Edward III</i> and Thomas Kyd 146
HUGH CRAIG	Authorial Attribution and Shakespearean Variety: Genre, Form and Chronology 154
HESTER LEES-JEFFRIES	‘My mother’s maids, when they did sew and spin’: Staging Sewing, Telling Tales 165
HELEN COOPER	Why Prospero Drowned His Books, and Other Catholic Folklore 174
PAMELA ALLEN BROWN	Why Did the English Stage Take Boys for Actresses? 182

CONTENTS

SIMON SMITH	Acting Amiss: Towards a History of Actorly Craft and Playhouse Judgement	188
ELISABETH LUTTEMAN	‘What imports this song?’: Spontaneous Singers and Spaces of Meaning in Shakespeare	200
RUTH MORSE	Shakespeare’s Depriving Particles	207
LAURIE SHANNON	Shakespeare’s Comedy of Upright Status: Standing Bears and Fallen Humans	213
MARGARET TUDEAU-CLAYTON	‘Worth the name of a Christian’?: The Parabolic Economy of <i>The Two Gentlemen of Verona</i>	219
MEGAN ELIZABETH ALLEN	‘Titus, unkind’: Shakespeare’s Revision of Virgil’s Aeneas in <i>Titus Andronicus</i>	228
JULIA REINHARD LUPTON	‘Cut him out in little stars’: Juliet’s Cute Classicism	240
KATHARINE EISAMAN MAUS	The Will of Caesar: Choice-making, the Death of the Roman Republic and the Development of Shakespearean Character	249
NATÁLIA PIKLI	‘As for that light hobby-horse, my sister’: Shakespearean Influences and Popular Discourses in <i>Blurt Master Constable</i>	259
NAOMI BAKER	Messianic Ugliness in <i>A Midsummer Night’s Dream</i> and <i>The Winter’s Tale</i>	272
STEPHEN PURCELL	Shakespeare Performances in England, 2016	287
JAMES SHAW	Professional Shakespeare Productions in the British Isles, January–December 2015	326
The Year’s Contribution to Shakespeare Studies		340
1.	Critical Studies reviewed by CHARLOTTE SCOTT	340
2.	The Cambridge Guide to the Worlds of Shakespeare reviewed by RUSSELL JACKSON	356
3.	Shakespeare in Performance reviewed by RUSSELL JACKSON	361
4.	Editions and Textual Studies reviewed by PETER KIRWAN	371
<i>Abstracts of Articles in Shakespeare Survey 70</i>		385
<i>Shakespeare Survey 70 Index</i>		390

ILLUSTRATIONS

1. Bird's-eye view of Stratford-upon-Avon, by J. Ross Brown, 1908. Shakespeare Birthplace Trust. Public domain.	page 54
2. Samuel West as David Garrick, preparing to recite the Jubilee Ode, Holy Trinity Church, Stratford-upon-Avon, 22 April 2016. Photograph by the author.	56
3. <i>The Merchant in Venice</i> , final scene. On location in the Jewish Ghetto, Venice, directed by Karin Coonrod. Photograph by Andrea Messana.	68
4. <i>The Merchant in Venice</i> , 4.1. On location in the Jewish Ghetto, Venice, directed by Karin Coonrod. Graziano (Sorab Wadia) berating Shylock (Ned Eisenberg) in the trial scene. Photograph by Andrea Messana.	74
5. <i>The Merchant of Venice</i> , Prologue. On location in the Jewish Ghetto, Venice, directed by Karin Coonrod. Francesca Sarah Toich as Lancelotto and full company. Photograph by Andrea Messana.	81
6. <i>The Merchant of Venice</i> , 3.1. On location in the Jewish Ghetto, Venice, directed by Karin Coonrod. Five Shylocks (Sorab Wadia, Adriano Iurissevich, Andrea Brugnera, Ned Eisenberg, Jenni Lea-Jones) wail the loss of Jessica. Photograph by Andrea Messana.	86
7. Claramonte's autograph of <i>El valiente negro en Flandes</i> , BNE 15690 (fol. 10r). © Biblioteca Nacional de España.	107
8. Pedro Calderón de la Barca's <i>El galán fantasma</i> , BNE 15672 (fol. 71v). © Biblioteca Nacional de España.	109
9. <i>El valiente negro en Flandes</i> by Andrés de Claramonte, BNE 15690 (fol. 1r). © Biblioteca Nacional de España.	110
10. Sir Edward Durning-Lawrence, Bt, <i>Bacon is Shake-Speare</i> (London, 1910), p. 102.	139
11. Number of function words used differently in a set of Shakespeare comedies compared to five other play sets. Eight plays in each set; 100 very common function words tested; threshold for a significant difference, Welch's <i>t</i> -test $p < .01$.	157
12. Number of function words used differently in a set of Shakespeare comedy characters and in five other sets of characters. Eight characters in each set; 100 very common function words tested; threshold for a significant difference, Welch's <i>t</i> -test $p < .01$.	158
13. Number of function words used differently in pairs of genre play sets. Fourteen plays in each set; 100 very common function words tested; threshold for a significant difference, Welch's <i>t</i> -test $p < .01$.	159
14. Number of function words used differently in pairs of genre and author play sets. Fourteen plays in each set; 100 very common function words tested; threshold for a significant difference, Welch's <i>t</i> -test $p < .01$.	160

LIST OF ILLUSTRATIONS

- | | |
|--|-----|
| 15. Number of function words used differently in various pairs of genre and author play sets, including Shakespeare and non-Shakespeare comedy-tragicomedy sets. Fourteen plays in each set; 100 very common function words tested; threshold for a significant difference, Welch's <i>t</i> -test $p < .01$. | 160 |
| 16. Number of function words used differently in pairs of play sets, including pairs of sets by decade. Fourteen plays in each set; 100 very common function words tested; threshold for a significant difference, Welch's <i>t</i> -test $p < .01$. | 161 |
| 17. Number of function words used differently in pairs of various play sets, including verse and prose plays and verse and prose play parts. Fourteen plays in each set; 100 very common function words tested; threshold for a significant difference, Welch's <i>t</i> -test $p < .01$. | 162 |
| 18. <i>Pyramus and Thisbe</i> , mother of pearl and marble inlaid into Lydian stone, Dirck van Rijswijck, Amsterdam, 1659, Rijksmuseum. Public domain (www.rijksmuseum.nl/en/collection/BK-16468). | 245 |
| 19. <i>The Winter's Tale</i> , 2.2, Sam Wanamaker Playhouse, directed by Michael Longhurst. Niamh Cusack as Paulina. Photograph by Marc Brenner. | 290 |
| 20. <i>A Midsummer Night's Dream</i> , 2.2, Shakespeare's Globe, directed by Emma Rice. Zubin Varla as Oberon and Meow Meow as Titania. Photograph by Steve Tanner. | 293 |
| 21. <i>The Taming of the Shrew</i> , 3.2, Shakespeare's Globe, directed by Caroline Byrne. Amy Conroy and Imogen Doel as servants, Aoife Duffin as Katherine and Genevieve Hulme-Beaman as Bianca. Photograph by Marc Brenner. | 295 |
| 22. <i>A Midsummer Night's Dream: A Play for the Nation</i> , 2.1, RSC, touring, directed by Erica Whyman. Lucy Ellinson as Puck and Chu Omambala as Oberon. Photograph by Topher McGrillis. | 300 |
| 23. <i>Hamlet</i> , 3.1, RSC, Royal Shakespeare Theatre, directed by Simon Godwin. Paapa Essiedu as Hamlet. Photograph by Manuel Harlan. | 303 |
| 24. <i>The Tempest</i> , 1.2, RSC, Royal Shakespeare Theatre, directed by Gregory Doran. Mark Quartley as Ariel and Simon Russell Beale as Prospero. Photograph by Topher McGrillis. | 306 |
| 25. <i>Henry V</i> , 3.6, Regent's Park Open Air Theatre, directed by Robert Hastie. Jessica Regan as Montjoy and Michelle Terry as Henry V. Photograph by Johan Persson. | 308 |
| 26. <i>The Tempest</i> , 3.1, Donmar at King's Cross, King's Cross Theatre, directed by Phyllida Lloyd. Harriet Walter as Prospero. Photograph by Helen Maybanks. | 310 |
| 27. <i>As You Like It</i> , 2.4, National Theatre, Olivier Theatre, directed by Polly Findlay. Rosalie Craig as Rosalind. Photograph by Johan Persson. | 315 |
| 28. <i>King Lear</i> , 1.1, Talawa Theatre Company, Royal Exchange Theatre, Manchester, directed by Michael Buffong. Don Warrington as Lear. Photograph by Jonathan Keenan. | 318 |
| 29. <i>The Shadow King</i> , Malthouse Theatre, Barbican Theatre, directed by Michael Kantor. Kamahi Djordon King as the Fool and Damion Hunter as Edgar. Photograph by Jeff Busby. | 320 |
| 30. <i>The Complete Deaths</i> , Spymonkey, touring, directed by Tim Crouch. Aitor Basauri as himself/Shakespeare. Photograph by Ludovic des Cognets, courtesy of Spymonkey (www.spymonkey.co.uk). | 324 |